



SERVICES CULTURE ÉDITIONS  
RESSOURCES POUR  
L'ÉDUCATION NATIONALE

**Ce document a été numérisé par le CRDP de Bordeaux pour la  
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel**

**session 2011**

# BTS ASSISTANT MANAGER

SESSION 2011

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ARABE LITTÉRAL

Durée : 2 heures

Coefficient : 1

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS ASSISTANT MANAGER		Session 2011
ARABE LITTÉRAL	ALLVEA : ARL	Page : 1/3

## TEXTE

### شركات تمنع موظفيها من استعمال موقع «فايس بوك» Facebook النقاش يعيق تحوُّله سوقاً للأعمال الرقمية وتجاريتها

دبي - روزيتا عقل الحياة - 2007/11/09

«للوهلة الأولى سعدت لأنني اكتسبت صداقات عدّة، لكنني اكتشفت أنني فقدت خصوصيتي». بتلك الكلمات يصف مروان، تجربته كعضو في موقع «فايس بوك» المتخصّص في العلاقات الاجتماعية والبحث عن الأصدقاء وإنشاء المجموعات الشبكية وغيرها. على رغم نجاحه في إقامة علاقات شخصية وصداقات من خلال «فايس بوك»، فقد بدا له أن أيّاً من تلك العلاقات لن يصل إلى نهاية سعيدة، لأن تفاصيلها كانت منشورة علناً على مرأى من آلاف الغرباء على الإنترنت. ويعترف مروان بأن هذه التجارب أدت إلى ضياع البوصلة عنده ففسي الهدف الأساسي الذي من أجله أصبح عضواً في الـ «فايس بوك»، ألا وهو إقامة شبكة علاقات اجتماعية. وبالاختصار، يرى مروان أن الجانب السلبي من تجربته مع الموقع طغى على الإيجابي منها.

#### المعلومات الشخصية للبيع!

من جهتها، لا تخفي ماجدة رضاها عن تجربتها مع الموقع. إذ نجحت في التعريف عن شركتها، وفي استقطاب عملاء جدد لها. وكذلك نجحت في تسويق منتجاتها من خلال إقامتها شبكة من المعارف التي يسهل نسجها من خلال موقع «فايس بوك».

ويُعرف هذا الموقع نفسه بأنه «موقع اجتماعي يصلك بالأشخاص المحيطين بك من أصدقاء وزملاء في العمل والحياة». والحق أنه بات صلة الوصل بين ملايين الناس، ومع نهاية عامه الأول سجل الموقع قرابة مليون مستخدم. وعند نهاية العام الثاني ارتفع العدد إلى خمسة ملايين ونصف المليون، ووصل إلى 12 مليوناً مع نهاية عام 2006. ووفقاً للإحصاءات التي يوردها الموقع، فإن عدد مستخدميه يقارب اليوم 25 مليوناً، يزور أكثر من نصفهم الموقع يومياً. ويحتل المستخدمون من الولايات المتحدة الأميركية المرتبة الأولى، ثم الكنديون ثم البريطانيون يليهم مستخدمو النرويج وأستراليا وجنوب أفريقيا ثم لبنان ومصر ثم السويد وأخيراً الهند. ويسعى الموقع إلى الجمع بين التعارف الاجتماعي وميله ليصير دليلاً الكترونياً ضخماً عن المعلومات الشخصية التي قد تدرّ أرباحاً كبيرة على الموقع خصوصاً بعد أن أعلن عزمه بيع المعلومات الشخصية المتراكمة في الموقع إلى الشركات التي لديها محركات بحث على الإنترنت. وتتصدر فرنسا قائمة البلدان المرشحة للنسخ المحلية من «فايس بوك»، خصوصاً مع انتهاء الإجراءات العملية لشراء اسم Facebook.fr، وهذا ما سيدرجه في إطار المواقع الفرنسية على «الويب».

#### بين «البلوغرز» والتجارة الإلكترونية

الأرجح أن الموقع الذي بدأ كمنصة لنسج علاقات الصداقة وتأسيس «الشلل» الإلكترونية، سرعان ما تحوّل إلى منبر لتأسيس الأعمال وتسويق المنتجات ونشر الإعلانات. ولكن حدث أمر لم يكن في الحسبان هو إثارة هذا الموقع للجدال في عدد من الشركات الكبرى في أوروبا والولايات المتحدة عن أثر موقع «فايس بوك» في سير العمل فيها! فقد لاحظت تلك الشركات أن مجاميع من موظفيها يقضون أوقاتاً كبيرة من أيام عملهم في تبادل الرسائل السريعة عبر ذلك الموقع. وأخذت الشركات تراقب هذا الأمر، ما أوصلها إلى منع موظفيها من الدخول إلى «فايس بوك» من مواقع عملهم. وقد سارت مجموعات من الشركات العربية على ذلك الخط، وثمة تجربة لافتة بالنسبة إلى التعامل مع موقع «فايس بوك» في العالم العربي. إذ يبدو الموقع وكأنه صار بديلاً عن المدونات الإلكترونية «البلوغرز»، على الأقل بالنسبة إلى الكثير من اللبنانيين، حيث ازداد عدد المستخدمين اللبنانيين له. وأخيراً، فإن المشروع المتواضع الذي انطلق في جامعة هارفرد، حيث درس زكريبيرغ، لتأمين تواصل التلاميذ ما بين بعضهم بعضاً، اكتسح العالم ليتحول وسيلة اتصال بين كل فئات المجتمع الدولي. ومع رواج موقع «فايس بوك» وكثرة العروض بمئات ملايين الدولارات التي تلقاها لشرائه، يبقى السؤال: ما هي تبعات هذا الموقع في إطار خرقة لخصوصيتنا؟ والأسئلة كثيرة.

## TRAVAIL À FAIRE

**A** – Résumer, **en français**, le texte ci-dessus (15 à 20 lignes).

**10 points**

**B** – Expression écrite **en arabe** :

**10 points**

Vous êtes collaborateur(trice) dans une société, récemment créée et installée à Paris, spécialisée dans la promotion et l'exportation de parfums français à destination du Monde Arabe. Votre directeur, qui cherche par des voies modernes et peu coûteuses à faire connaître sa société et ses services, a entendu parler du site « Facebook ». Il vous charge alors de rédiger **une note** afin d'en connaître davantage sur la question.

**Rédigez en arabe** cette note (15 à 20 lignes) dans laquelle, pour répondre à ses attentes, vous préciserez notamment l'intérêt éventuel sur le plan commercial de l'utilisation de ce site et les réserves émises à cet égard.

Vous vous aiderez des informations contenues dans le texte et des extraits d'articles ou de commentaires (annexe ci-dessous) que vous avez trouvés lors de vos recherches sur internet.

### Annexe

- <http://www.journaldunet.com/expert/>

**Facebook : après les protestations, bientôt les actions ? (23/11/2007)**

*Les internautes prennent-ils conscience des risques qu'ils courent en livrant leurs données personnelles sur le trombinoscope interactif communautaire ? Progressivement oui. Attention au retour de bâton.*

Depuis que *Facebook* a annoncé la commercialisation de leurs données personnelles aux annonceurs, les internautes s'affolent. En effet, *Facebook* est un outil marketing puissant et ciblé. Sur le site sont collectées de précieuses informations sur les internautes telles que leur adresse, leur âge, leur situation de famille, leurs goûts, leurs projets et ambitions. Or en principe ces informations sont réservées exclusivement à leur réseau d'ami et non à des fins publicitaires, contrairement à ce qu'a déclaré faire l'éditeur du site américain pour en tirer profit. Les internautes sont-ils fondés à protester contre l'utilisation d'informations privées à des fins publicitaires ? Il convient de rappeler ici que l'utilisation à des fins publicitaires et à leur insu des données personnelles contenues sur Facebook, est anormale au regard de la loi informatique et liberté.

Le malaise enfle sur le site communautaire, après les protestations...les actions. Gérard Haas

- <http://jeanmarcmorandini.tele7.fr/>

L'institut Ifop a réalisé, en exclusivité pour LeJDD, un sondage sur la notoriété et l'utilisation des sites comme Facebook et MySpace ainsi que les motivations des internautes qui se connectent à ces sites communautaires.

**Question 4> Début novembre, le site Facebook a annoncé l'utilisation commerciale de données sur le profil de ses membres à des fins publicitaires, comme la loi le permet. Approuvez-vous ou désapprouvez-vous cette pratique? Approuve 16%, Désapprouve 84%**

- <http://www.aawsat.com>

هناك اليوم المواقع التي بمقدورها أن تتبعك قصوراً وهمية، ومفروشات افتراضية، وورداً ليس له على الأرض من وجود. ولهذه البضائع مشتركون يبيعونها لآخرين، ويربحون الكثير. قد يبدو هذا ضرباً من الجنون، لكن العقليات تتبدل، ولها ليونة العجين